

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის
თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის
თარგმანისა და ლიტერატურული ურთიერთობების ს/ს ინსტიტუტი
და
დასავლეთევროპული ენებისა და ლიტერატურის ს/ს ინსტიტუტის
რომანული ფილოლოგიის კათედრა

**მთარგმნელის საერთაშორისო დღისადმი მიძღვნილი
სტუდენტთა X სამეცნიერო კონფერენცია**

**„თარგმანისა და ლიტერატურულ
ურთიერთობათა
აქტუალური პრობლემები“**

*კონფერენცია ეძღვნება დიგეჩაგოხსა და მთაჩგმნედს,
პხოფესოხ გიოხგი (ჟოხჟ) ეკიზაშვიდს*

პ რ ო გ რ ა მ ა

5-6 დეკემბერი

თბილისი

2022

საორგანიზაციო კომიტეტი:

პროფესორი ნანა გაფრინდაშვილი

პროფესორი ბელა ხაბეიშვილი

ასოც. პროფესორი ეკატერინე ნავროზაშვილი

ასოც. პროფესორი ნინო წერეთელი

დოქტორანტი ირინა ნოზაძე

რეგლამენტი:

მოხსენება სხდომაზე – 20 წუთი

დისკუსია – 5 წუთი

სამუშაო ენა – ქართული

5 დეკემბერი

13.00

კონფერენციის გახსნა

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია 202

მისალმება – ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის დეკანი,
პროფესორი **ნანა გაფრინდაშვილი**

13.10-15.50

I სხდომა

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია 202

სხდომის თავმჯდომარე – ასოცირებული პროფესორი
ნინო წერეთელი

13.10

თეკლა კაპანაძე

მეცხრამეტე საუკუნის გერმანელ სწავლულთა მოგზაურობა კავკასიაში – თარგმანი და თარგმანის ანალიზი

მაგისტრი

ხელმძღვანელი: ასოცირებული პროფესორი მაჩინა ანდიაშვილი

13.35

ირინა ნოზაძე

ევგენი ზამიატინის რომანის „ჩვენ“ იდეურ-მხატვრული ასპექტები

დოქტოხანტი

ხელმძღვანელი: ასოციებული პროფესორი ეკატერინე ნავხოზაშვიდი

13.55

მერი სამაკაშვილი

ალენ გინზბურგის ლექსის „სუპერმარკეტი კალიფორნიაში“ ქართული თარგმანის ანალიზი

დოქტოხანტი

ხელმძღვანელები: ასოციებული პროფესორი ეკატერინე ნავხოზაშვიდი, ასოციებული პროფესორი ირინა გვედესიანი

14.15

ნიკოლოზ შაფაქიძე

„თვალს ამოგჩიქნი“ – ანუ უოლტ უიტმენის თავისუფალი სუნთქვა

საბაკადავხო პროფესორის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ასოციებული პროფესორი ნინო წეხეთელი

14.35

ნინა ზიგერი

მითური პერსონაჟების სახელების თარგმნის სპეციფიკა ნართების ეპოსში

საბაკადავხო პროფესორის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ასისტენტ პროფესორი თამაზ გელაშვიდი

14.55

მეგი კაზეიშვილი

**ეკვივალენტობის პრობლემა ემილი დიკინსონის ლექსის –
„რადგან მე სიკვდილს არ დავუცადე“ – ქართულ თარგმანში**

საბაკადავხო პხოგხამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ფიდოლოგიის დოქტორი ნინო ნასყიდაშვილი

15.15

თაკო ნასარაია

**სილვია პლათის ლექსის „ცხვარი ნისლში“ ორიგინალისა
და თარგმანის შეპირისპირებითი ანალიზი**

საბაკადავხო პხოგხამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: დოქტორი იჩინა ნოზაძე

16.00

**შეხვედრა მთარგმნელთან –
გიორგი (ჟორჟ) ეკიზაშვილთან**

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია 202

მოდერატორი – პროფესორი ბელა ხაბეიშვილი

6 დეკემბერი

11.00-14.00

II სხდომა

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია 202

სხდომის თავმჯდომარე – დოქტორანტი ირინა ნოზაძე

11.00

მარიამ გიორგაძე

ირაკლი ჩარკვიანის რომანი – „მშვიდი ცურვა“, როგორც ავტოფიქციური ნარატივი

საბაკადავხო პიოგჩამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ასოციირებული პროფესორი ეკატერინე ნავხოზაშვიდი

11.25

სოფიკო გიორგაძე

„რეაქტიული კლუბის“ პოეზია

საბაკადავხო პიოგჩამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ასოციირებული პროფესორი ეკატერინე ნავხოზაშვიდი

11.50

ნინო შიომღვიმელიძე

„ჭინსების თაობა“

საბაკადავხო პიოგჩამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ასოციირებული პროფესორი ეკატერინე ნავხოზაშვიდი

12.15

სოფიკო შავლაძე

**ფრონტის ხაზზე მყოფი ადამიანის ტრაგედია
ჯაჯუ ჯორჯიკიას მოთხრობების მიხედვით**

საბაკადავხო პიოგჩამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: დოქტორი ირინა ნოზაძე

12.40

მარიამ ჯავახიშვილი

**ეპითეტი ტექსტსა და თარგმანში (ჯიბრან ხალილ ჯიბრანის
„იესო ძე კაცისას“ ქართული თარგმანის მიხედვით)**

საბაკადავხო პიოგჩამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: დოქტორი ირინა ნოზაძე

13. 05

ანანო მირზელაშვილი

ტედ ჰიუზის ერთი ლექსის ქართული თარგმანის გამო

საბაკადავხო პიოგჩამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: დოქტორი ირინა ნოზაძე

13.30

ნინო ანთაძე

ზეპირი თარგმანის ზოგიერთი სირთულის შესახებ

მაგისტრანტი

ხელმძღვანელი: ასოციირებული პროფესორი ნინო წუხეთელი

